

Form No. S16-I
表格第 S16-I 號

APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)

第16條遞交的許可申請

2023年 5月 16日

此文件在 收到。城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

16 MAY 2023

Applicable to proposals not involving or not only involving:
適用於建議不涉及或不祇涉及:

- (i) Construction of "New Territories Exempted Houses"
興建「新界豁免管制屋宇」;
- (ii) Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas; and
位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展;及
- (iii) Renewal of permission for temporary use or development in rural areas
位於鄉郊地區的臨時用途或發展的許可續期

This document is received on
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知,以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟,請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知:
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期,其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足,請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/SK-TLS/61
	Date Received 收到日期	16 MAY 2023

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☒ Organisation 機構)

Drainage Services Department (Special Duty Division), the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府渠務署(特別職務部)

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

N.A. 不適用

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Government Land near Sam Long Refuse Collection Point 心朗垃圾收集站附近的政府土地
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 20 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 20 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有) 20 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Approved Tseng Lan Shue Outline Zoning Plan No. S/SK-TLS/10 井欄樹分區計劃大綱核准圖編號 S/SK-TLS/10
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	Village Type Development 鄉村式發展
(f) Current use(s) 現時用途	Partly Storage Area of TLSSPS under STLA No. GLA-TSK 4074 and Partly Vacant Land 位於簡易臨時撥地編號GLA-TSK-4074上用於井欄樹污水處理廠的物料儲存區以及部分閒置空地 (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☐ is the sole "current land owner"[#] & (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」[#] & (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"[#] & (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」[#] & (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☒ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

- ☐ Type (i) Change of use within existing building or part thereof
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途
- ☐ Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的河道改道／挖土／填土／填塘工程
- ☐ Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project
第(iii)類 公用事業設施裝置/私人發展計劃的公用設施裝置
- ☐ Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制
- ☒ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one 「✓」.

註 1：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

註 2：如發展涉及靈灰安置所用途，請填妥於附件的表格。

(i) For Type (i) application 供第(i)類申請

(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)		
(c) Number of storeys involved 涉及層數		Number of units involved 涉及單位數目	
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
	Non-domestic part 非住用部分 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
	Total 總計 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) (如所提供的空間不足，請另頁說明)	Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途

(ii) For Type (ii) application 供第(ii)類申請

(a) Operation involved 涉及工程	<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道	<input type="checkbox"/> About 約
	<input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘	<input type="checkbox"/> About 約
	Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米	
	Depth of filling 填塘深度 m 米	
<input type="checkbox"/> Filling of land 填土	<input type="checkbox"/> About 約	
Area of filling 填土面積 sq.m 平方米		
Depth of filling 填土厚度 m 米	<input type="checkbox"/> About 約	
<input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土	<input type="checkbox"/> About 約	
Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米		
Depth of excavation 挖土深度 m 米	<input type="checkbox"/> About 約	
(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用圖則顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍))		
(b) Intended use/development 有意進行的用途/發展		

(iii) For Type (iii) application 供第(iii)類申請

(a) Nature and scale 性質及規模	<input type="checkbox"/> Public utility installation 公用事業設施裝置		
	<input type="checkbox"/> Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置		
	Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate		
	請註明有關裝置的性質及數量, 包括每座建築物/構築物(倘有)的長度、高度和闊度		
	Name/type of installation 裝置名稱/種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置/建築物/構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)
(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)			

(iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –
請列明擬議略為放寬的發展限制並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節 –

- ☐ Plot ratio restriction 地積比率限制 From 由 to 至
- ☐ Gross floor area restriction 總樓面面積限制 From 由sq. m 平方米 to 至sq. m 平方米
- ☐ Site coverage restriction 上蓋面積限制 From 由% to 至 %
- ☐ Building height restriction 建築物高度限制
From 由m 米 to 至 m 米
From 由 mPD 米 (主水平基準上) to 至mPD 米 (主水平基準上)
From 由 storeys 層 to 至 storeys 層
- ☐ Non-building area restriction 非建築用地限制 From 由m to 至 m
- ☐ Others (please specify) 其他 (請註明)

(v) For Type (v) application 供第(v)類申請

(a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展

Government Refuse Collection Point
政府垃圾收集站

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)

(b) Development Schedule 發展細節表

- Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積 20 sq.m 平方米 ☒ About 約
- Proposed plot ratio 擬議地積比率 1 ☒ About 約
- Proposed site coverage 擬議上蓋面積 100 % ☒ About 約
- Proposed no. of blocks 擬議座數 1
- Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數 1 storeys 層
- ☐ include 包括 storeys of basements 層地庫
- ☐ exclude 不包括 storeys of basements 層地庫
- Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度 mPD 米(主水平基準上) ☐ About 約
..... 2.2 m 米 ☒ About 約

☐ Domestic part 住用部分GFA 總樓面面積 sq. m 平方米 ☐ About 約

number of Units 單位數目

average unit size 單位平均面積sq. m 平方米 ☐ About 約

estimated number of residents 估計住客數目

☐ Non-domestic part 非住用部分

GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆 sq. m 平方米 ☐ About 約☐ hotel 酒店 sq. m 平方米 ☐ About 約

(please specify the number of rooms

請註明房間數目)

☐ office 辦公室 sq. m 平方米 ☐ About 約☐ shop and services 商店及服務行業 sq. m 平方米 ☐ About 約☒ Government, institution or community facilities

政府、機構或社區設施

(please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總樓面面積)

Refuse Collection Point (20 m²/20 m²)
垃圾收集站 (20 m²/20 m²)

.....

☐ other(s) 其他

(please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總樓面面積)

.....
.....
.....☐ Open space 休憩用地

(please specify land area(s) 請註明地面面積)

☐ private open space 私人休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於☐ public open space 公眾休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....
.....
.....
.....
.....

(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途

.....

.....

.....

.....

.....

7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal 擬議發展計劃的預計完成時間

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)
擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例：2023 年 6 月)
(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))
(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

March 2024

2024年3月

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal 擬議發展計劃的行車通道安排

<p>Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 由清水灣道往心朗停車場的小路 Access to Sam Long parking lot from Clear Water Bay Road.....</p> <p><input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度)</p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____</p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p>
<p>Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____</p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p>

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

<p>Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?</p>	<p>Yes 是 No 否</p>	<p><input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																																				
<p>Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)</p>	<p>Yes 是 No 否</p>	<p><input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍)</p> <p><input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p>																																				
<p>Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?</p>	<p>On environment 對環境 On traffic 對交通 On water supply 對供水 On drainage 對排水 On slopes 對斜坡 Affected by slopes 受斜坡影響 Landscape Impact 構成景觀影響 Tree Felling 砍伐樹木 Visual Impact 構成視覺影響 Others (Please Specify) 其他 (請列明)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<table border="0"> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>No 不會</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table> <p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(尚可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

The justification are as follow:

1. To support Small House/New Territories Exempted House developments in Sam Long Village and to support the operation of Tseng Lan Shue Sewerage Pumping Station (TLSSPS) (approved by the Town Planning Board earlier on 3 May 2019 under application No. TPB/A/SK-TLS/55), a package substation (small scale electricity installation with size not bigger than 12m² (area) x 3m (H) shall be constructed by CLP.
2. At an on-site discussion regarding the construction of package substation with the village representatives (VR) on 7 September 2022, it was suggested by the VR to relocate the current refuse collection point (RCP) to the vacant area nearby as entrance of the current RCP is relatively inconspicuous and robberies were happened before. The VR also suggested to construct the package substation at the location of existing RCP.
3. CLP has no objection to the proposal (Details attached as Annex 1). The small-scale package substation with the size of about 11.952m² (3.32m(L) x 3.6m(W)) with height less than 3m will be constructed by CLP.
4. FEHD has no comment on the relocation of RCP and proposed to establish an innovative RCP utilizing solar panels to provide electricity generated from sustainable renewable energy for the operation of auto-sensor inlet openings, ventilation fans, lighting and electrical fly traps. The inlet openings will open automatically when members of the public approach the RCPs, enabling them to throw the refuse into the refuse container inside the RCPs without touching any facilities, which is more convenient and hygienic (Details attached as Annex 2). The proposed RCP is small scale with the size of about 20m² x 2.2m (H).
5. This application is to apply planning permission for the new RCP at the location shown in Annex 3.
6. The new RCP will not cause adverse visual impact, landscape impact as well as the impact on footpath as there is no existing tree and the new RCP will be erected at a side of the footpath.

申請理由如下：

1. 為支持心朗村小型屋宇/新界豁免屋宇發展及井欄樹污水泵房運作（於 2019 年 5 月 3 日獲城市規劃委員會批准，申請編號為 TPB/A/SK-TLS/55），中電需興建一座組合式變電站（屬小型電力裝置，尺寸不大於 12 平方米（面積）x 3 米（高））。
2. 2022 年 9 月 7 日，在與村代表就興建組合式變電站進行現場討論時，村代表表示由於現時垃圾收集站的入口較隱蔽，之前曾發生劫案，村代表建議將現有垃圾收集站搬遷到附近的空地；村代表還建議在現有垃圾收集站的位置建造組合式變電站。
3. 中電對該議案無異議。（詳情見附件 1）；中電將會承建面積為 11.952m²（3.32 米（長）x 3.6 米（闊））、高度少於 3 米的組合式變電站；
4. 食環署對搬遷垃圾收集站無異議，並建議建立一個創新的垃圾收集站，利用太陽能電池板提供可持續可再生能源產生的電力，用於自動感應投入口、換氣扇、照明和電動捕蠅器的運作。市民行近垃圾站時，投入口的門板會自動打開，讓市民可在無需觸碰任何設施下把垃圾投放入站內的垃圾桶，更方便衛生（詳情見附件 2）。
5. 本申請為在附件 3 所示位置為擬建的垃圾收集站申請規劃許可。擬建的垃圾收集站規模細，面積約 20 平方米，高 2.2 米。
6. 由於申請位置沒有樹木，而擬建的垃圾收集站規模較細，將放置在在行人路旁，因此是次工程將不會對視覺及景觀造成不良影響，亦不會阻礙行人路。

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



Mr. CHAN Chi Kwong, Jacky
陳志光先生

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

Senior Engineer/Special Duty 4
高級工程師/特別職務4

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☒ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他



on behalf of
代表

Drainage Services Department (Special Duty Division), the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 香港特別行政區政府渠務署(特別職務部).....

☐ Company 公司 / ☒ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

19/04/2023

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：

Ash interment capacity 骨灰安放容量[@]

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

[@] Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置/地址	Government Land near Sam Long Refuse Collection Point 心朗垃圾收集站附近的政府土地		
Site area 地盤面積	20	sq. m 平方米	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
	(includes Government land of 包括政府土地	20	sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	Approved Tseng Lan Shue Outline Zoning Plan No. S/SK-TLS/10 井欄樹分區計劃大綱核准圖編號 S/SK-TLS/10		
Zoning 地帶	Village Type Development 鄉村式發展		
Applied use/ development 申請用途/發展	Government Refuse Collection Point 政府垃圾收集站		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及/或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	20 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	1 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of block 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
	Composite 綜合用途		

(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)		
		mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)		
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)		
	Non-domestic 非住用	2.2	m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)		
		1	Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)	
	Composite 綜合用途	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)		
		mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)		
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)		
(iv) Site coverage 上蓋面積	100 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約			
(v) No. of units 單位數目				
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於		
	Public 公眾	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於		

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/>	
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/>	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/>		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此為空白頁。
This is a blank page.

Annex 1

Minutes for relocation of RCP

附件一

有關搬遷垃圾收集站的會議記錄

此為空白頁。

This is a blank page.

我方檔號： 180557/DC/2019/09/M30/100-802975

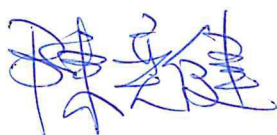
來函檔號：

分發

敬啟者：

合約編號 DC/2019/09
西貢鄉村污水收集系統工程
西貢井欄樹心朗村關於變電站會議紀錄

謝謝閣下於二零二二年九月七日就有關上述工程合約於西貢的渠務工程與本合約的承建商中國地質工程集團有限公司，本顧問公司代表及中電公司代表會面。現隨函附上會議紀錄一份。如對是項工程尚有任何意見，請致電 [REDACTED] 與本公司駐地盤助理工程師鍾慧小姐聯絡。



陳奕健
駐地盤高級工程師
賓尼斯工程顧問有限公司

二零二二年九月二十日

附件
會議紀錄

副本	
渠務署特別職務部	- 袁皓茵女士
渠務署特別職務部	- 梁梓傑先生
中國地質工程集團有限公司	- 黃國威先生
賓尼斯工程顧問有限公司	- 陳衍光先生

CYK/YL/jk/kw

分發列表

井欄樹村原居民代表	丘國璋先生，邱誠意先生
井欄樹村居民代表	丘兆航先生
社區幹事	邱浩麟先生
井欄樹鄉公所	
新界西貢清水灣道井欄樹村	

中電代表	陳先生，蔣先生
中電百週年大樓三樓	
九龍佐敦渡華街一號	

合約編號 DC/2019/09
西貢鄉村污水收集系統工程
井欄樹心朗村關於變電站會議紀錄

日期: 二零二二年九月七日
時間: 下午四時
地點: 井欄樹心朗村

出席者:

丘國璋先生	井欄樹村原居民代表	井欄樹村
邱誠意先生	井欄樹村原居民代表	
林俊賢先生	駐地盤工程師	賓尼斯工程顧問有限公司
譚樂斌先生	駐地盤工程師	
龔偉雄先生	駐地盤高級工程督察	
趙振烽先生	駐地盤助理工程師	
陳先生	中電代表	中華電力有限公司
蔣先生	中電代表	

內容:

(一) 井欄樹村代表丘先生提議在現有心朗公眾垃圾收集站的位置建設變電站。根據實地考察和測量初步勘察資料(詳見附件一)，中電對擬建位置無意見。

(二) 中電會向賓尼斯提供擬建變電站的範圍，以便賓尼斯進一步與食環署等相關部門聯絡，相討搬遷公眾垃圾收集站的事宜。

[會後記錄: 中電於九月十四日回覆賓尼斯並提供擬建變電站範圍的資料。]

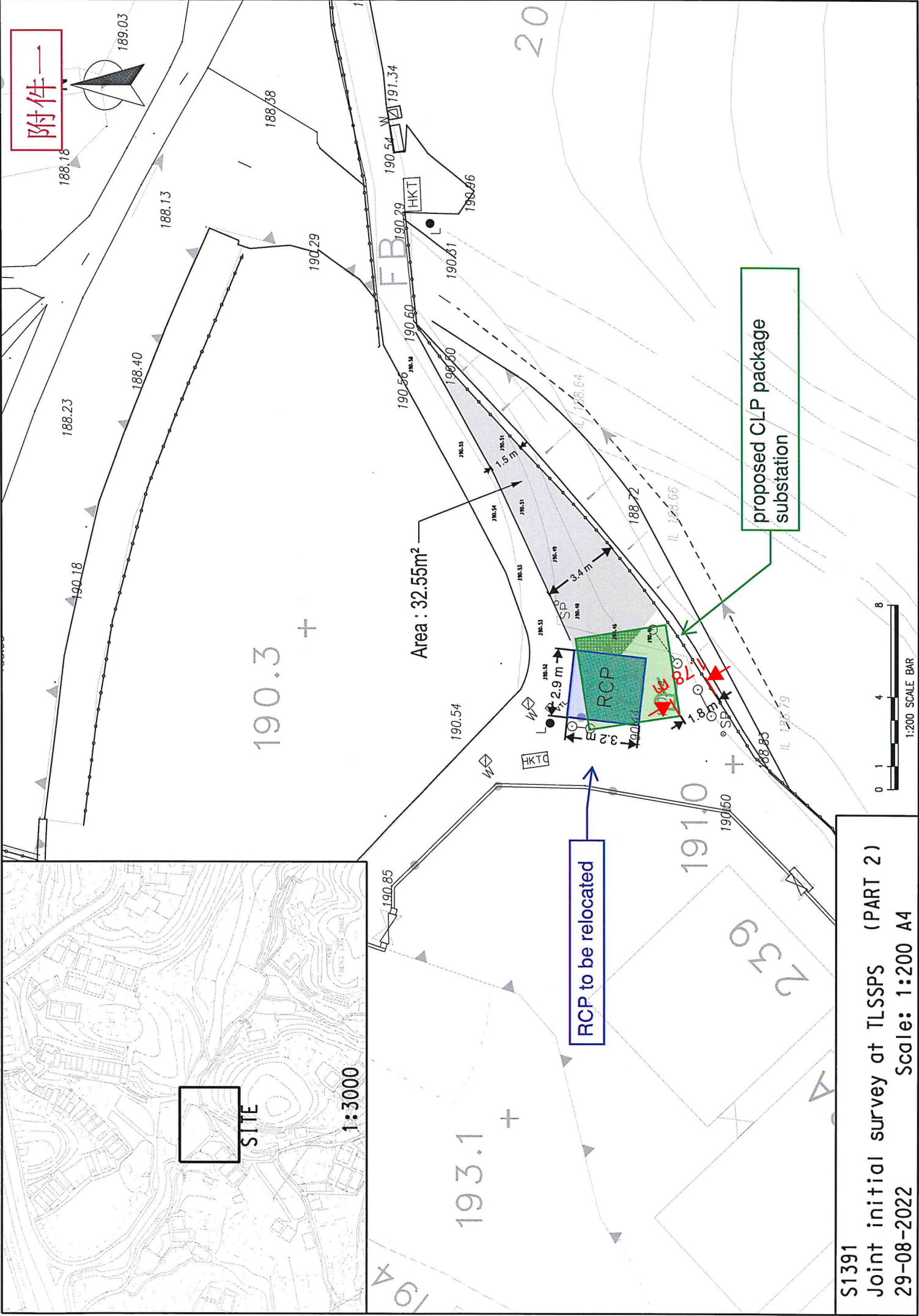
(三) 村代表表示現有心朗公眾垃圾收集站出入口較隱蔽，曾發生不少劫案，因此支持搬遷公眾垃圾收集站。村代表也提議搬遷現有心朗公眾垃圾收集站旁邊的告示牌，以便建設變電站。

(四) 中電表示確認擬建變電站的位置後，將根據《城市規劃條例》第十六條提出的規劃申請，並在申請批准成功後向地政署申請。整體申請使用土地時間大概為十八個月。隨後，中電表示需要大約四個月的時間購置及安裝變電站，而挖掘和鋪設電纜則需要九個月，所以整個建造變電站過程為三十一個月。賓尼斯表示井欄樹污水泵房暫定於二零二四年第一季度通電，因此賓尼斯和承建商會密切配合及協助中電進行上述申請土地及建造工程，希望縮短變電站建造時間。

(五) 賓尼斯表示會提供本合約現有的短期租約用地(詳見附件二)，必要時可以借出以配合中電上述鋪設電纜等工程。

[會後記錄: 賓尼斯於九月八日透過電郵提供合約授予的短期租約用地資料致中電。]

(六) 賓尼斯表示感謝村代表及中電代表協調。會議在下午五時結束。



Annex 2

Confirmation email from FEHD

附件二

食物環境衛生署的確認郵件

此為空白頁。

This is a blank page.

☐ Urgent ☐ Return receipt ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&public groups



Re: Fw: DC/2019/09 - Proposed relocation of existing RCP at Sam Long



Keith KH YEUNG to: Ka Ho CHUNG

10/03/2023 10:56

Cc: Ho Yan YUEN, Raymond LY CHAN, Chun Kit 6 TANG, Wai
Lung 4 WONG...

History: This message has been replied to and forwarded.

Dear Gary,

Please be informed that our senior management had given endorsement-in-principle on proposed relocation of existing RCP at Sam Long subject to the following -

1. The cost for reprovisioning of the RCP and all other related costs are borne by the project proponent, i.e. DSD.
2. On behalf of FEHD, the project proponent shall apply and obtain the required PGLA from LandsD for the reprovisioned RCP.
3. Only subject to the commencement and successful operation (as well as successful vehicle trial run by the Transport Section) of the reprovisioned RCP with no complaints received, the Sam Long RCP (SK-86) shall cease its operation.
4. The cost for demolition of SK-86 shall be undertaken by the project proponent.

Best regards,

YEUNG Kei-hoi, Keith
SHI(CI&PC)SK1
Tel. 3740 5105

Ka Ho CHUNG

[Dear Keith, As discussed in this afternoon, with r...](#)

09/03/2023 16:55:20

From: Ka Ho CHUNG/SDD/DSD/HKSARG@DSD

To: Keith KH YEUNG/FEHD/HKSARG@FEHD

Cc: Raymond LY CHAN/FEHD/HKSARG@FEHD, Ho Yan YUEN/SDD/DSD/HKSARG@DSD

Date: 9/3/2023 16:55

Subject: Re: Fw: DC/2019/09 - Proposed relocation of existing RCP at Sam Long

Dear Keith,

As discussed in this afternoon, with reference to the preceding emails, we would be grateful if you could first confirm the scheme on the relocation of the concerned RCP in Sam Long for our further s16 application process.

The detailed arrangement including specification and conditions of the new RCP will be discussed in parallel. Many thanks.

Regards,

Gary Chung
Con PC/SDD1, Special Duty Division
Drainage Services Department
tel. 2594 7227
fax. 3104 6426

Ho Yan YUEN

[Dear Keith, Further to our telecon on 22 Feb 202...](#)

02/03/2023 14:11:58

Annex 3

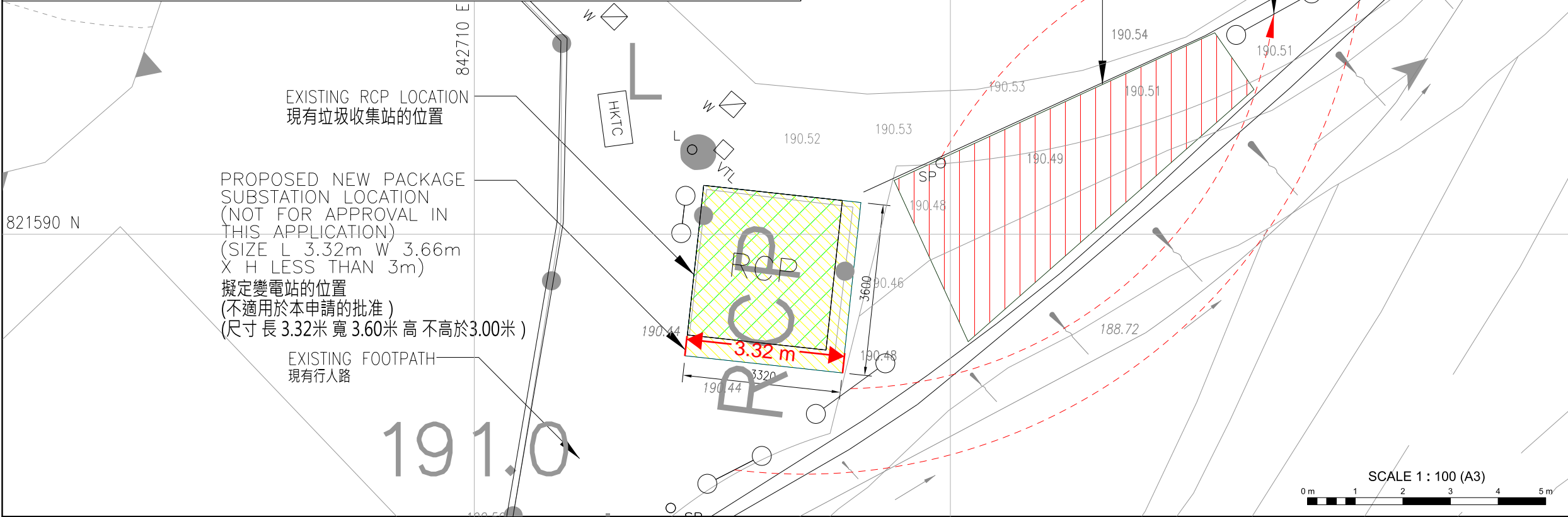
Proposed Design for New RCP

附件三

新垃圾收集站的擬定設計圖

此為空白頁。

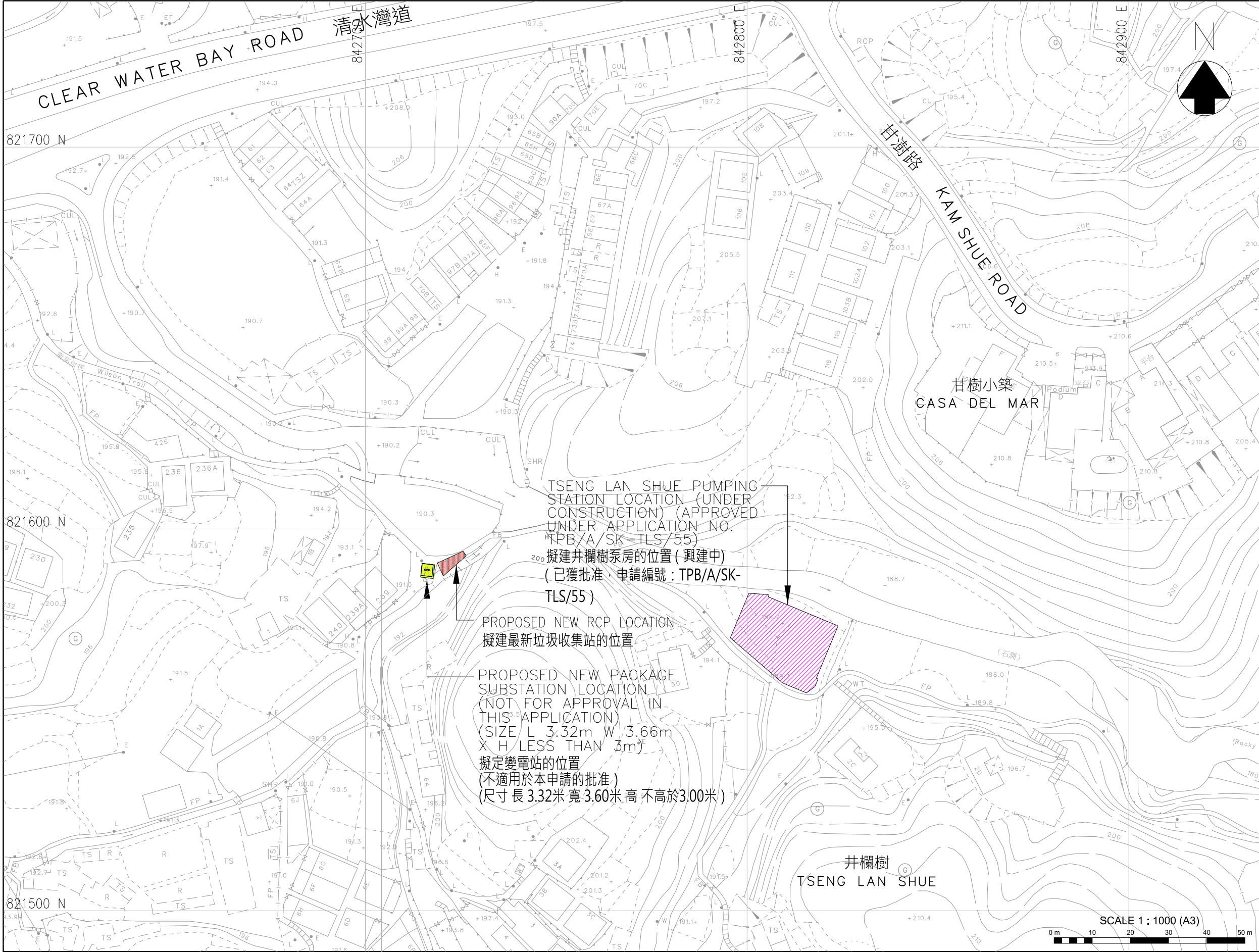
This is a blank page.



- NOTES:
1. THE PROPOSED LOCATION ARE INDICATIVE ONLY. EXACT LOCATION TO BE DETERMINED ON SITE.
 2. ALL DIMENSIONS ARE IN METERS UNLESS STATED OTHERWISE.
 3. ALL LEVELS ARE IN METERS (+) ABOVE OR (-) BELOW THE PRINCIPAL DATUM.

- 備註:
1. 擬建位置只供參考，具體位置需在工地現場確認。
 2. 若無特別說明，所有尺寸皆以米作為單位。
 3. 所有高度皆以米作為單位標示在主水平基準以上(+) 或以下(-)。

<div>圖例 LEGEND:</div> <div><div><div><div></div><div></div><div></div></div><div></div></div><div>RAILING 護手欄杆</div></div> <div><div><div></div><div></div></div><div>SIGN POST 告示牌</div></div>	CONTRACT NO: DC/2019/09 PROVISION OF VILLAGE SEWERAGE IN SAI KUNG		合約編號: DC/2019/09 西貢鄉村污水收集系統		<div><div><div></div></div><div>香港特別行政區政府渠務署 THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT</div></div>		<div>繪製 DRAWN</div> <div>LY</div>	<div>校對 CHECKED</div> <div>KY</div>	<div>日期 DATE</div> <div>14 APR 2023</div>
	DRAWING TITLE PROPOSED LOCATION OF NEW RCP AND PACKAGE SUBSTATION 最新垃圾收集站以及變電站的擬定位置				<div><div><div></div><div></div></div><div>binnies BINNIES HONG KONG LIMITED 賓尼斯工程顧問有限公司</div></div>		<div>核准 APPROVED</div> <div>CYK</div>		<div>比例 SCALE</div> <div>AS SHOWN (A3)</div>
							<div>圖則編號 SKETCH NO.</div> <div>DC201909/SK/392</div>		<div>修訂 REVISION</div> <div>B</div>



- NOTES:
1. THE PROPOSED LOCATION ARE INDICATIVE ONLY. EXACT LOCATION TO BE DETERMINED ON SITE.
 2. ALL DIMENSIONS ARE IN METERS UNLESS STATED OTHERWISE.
 3. ALL LEVELS ARE IN METERS (+) ABOVE OR (-) BELOW THE PRINCIPAL DATUM.
- 備註:
1. 擬建位置只供參考，具體位置需在工地現場確認。
 2. 若無特別說明，所有尺寸皆以米作為單位。
 3. 所有高度皆以米作為單位標示在主水平基準以上(+) 或以下(-)。

圖例
LEGEND:

CONTRACT NO: DC/2019/09
PROVISION OF VILLAGE SEWERAGE IN
SAI KUNG

合約編號: DC/2019/09
西貢鄉村污水收集系統

圖則名稱
DRAWING TITLE
PROPOSED LOCATION OF NEW RCP AND PACKAGE SUBSTATION LAYOUT PLAN
最新垃圾收集站以及變電站的擬定位置平面圖

香港特別行政區政府渠務署
THE GOVERNMENT OF THE
HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT

binnies
BINNIES HONG KONG LIMITED
賓尼斯工程顧問有限公司

繪圖 DRAWN LY	校對 CHECKED KY	日期 DATE 14 APR 2023
批准 APPROVED CYK	比例 SCALE AS SHOWN (A3)	
圖則編號 SKETCH NO. DC201909/SK/399	修訂 REVISION A	

Sam Long Refuse Collection Point (SK-86)

心朗垃圾收集站 (SK-86)

Simulation rendering

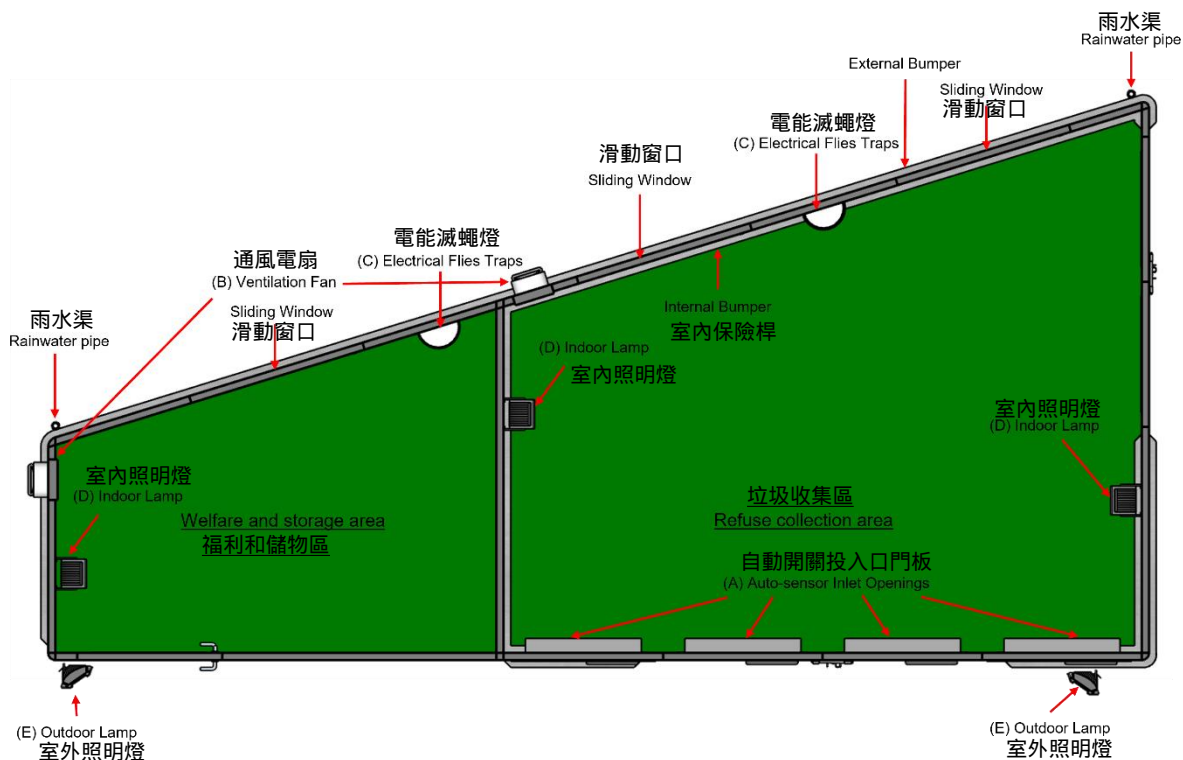
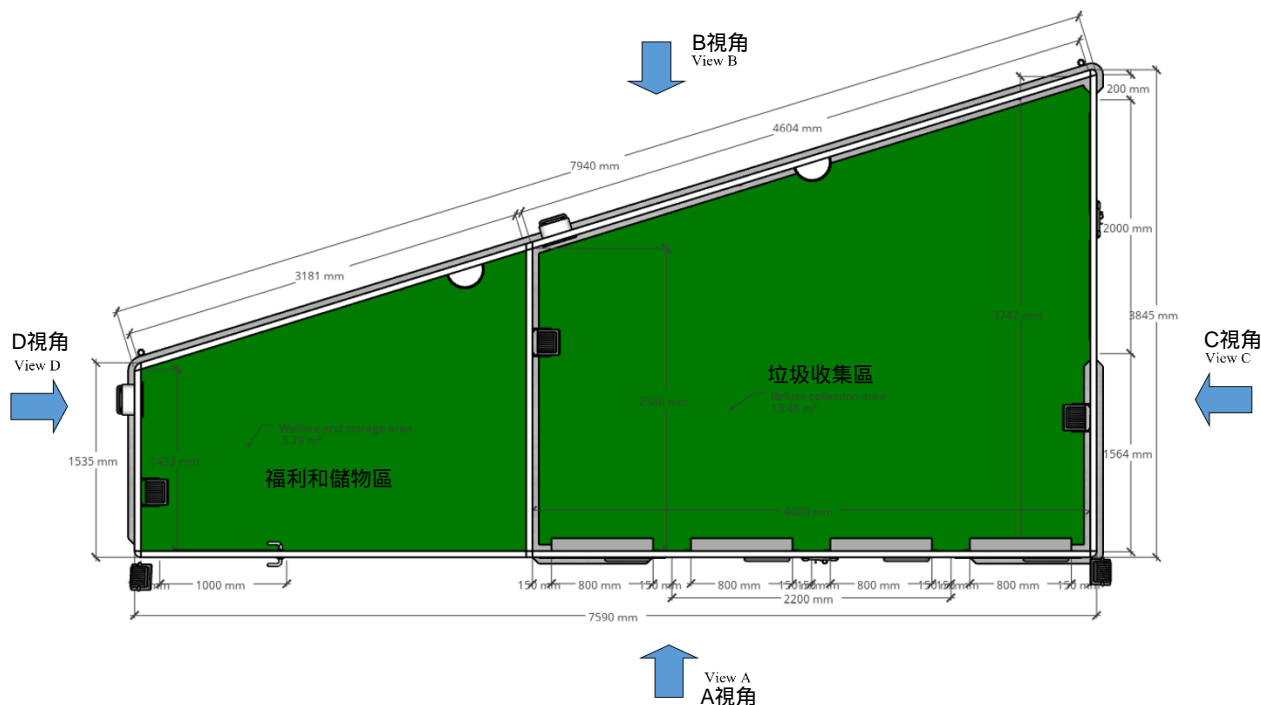
模擬算繪



Refuse collection area is a single compartment for holding at least six 660L refuse bins. There will be four auto-sensor inlet openings for discarding refuses by public. For each opening, one refuse bin will be placed directly behind it. When the refuse bins are full, it will be swapped by empty bins stored inside the refuse collection area. For the welfare and storage Area, it will be used for storage of cleansing tools, consumables, cabinets/lockers and drinking water for cleansing workmen.

垃圾收集區是一個單獨的隔間，可容納至少六個 660L 的垃圾箱。將有四個自動感應入口開口供公眾丟棄垃圾。對於每個開口，將在其正後方放置一個垃圾桶。當垃圾桶裝滿後，將由存放在垃圾收集區內的空垃圾桶交換。福利及儲物區，用於為清潔工提供存放清潔工具、耗材、櫃/櫃、飲用水等物品。

心朗垃圾收集站佈置圖 (7米 X 2.4米)

Layout of AL-RCP**Notes:**

- Positions of full-height swing-out door for Sam Long AL-RCP are specified in **Technical Specifications** while door positions as shown in diagram above is for reference only. Positions of full height swing-out doors are subject to change to suit operational need and will be confirmed by district person in-charge before production and installation.
 - All dimensions in m (metre) with $\pm 5\%$ tolerance.
 - Roof shall overhang 0.3m.
 - Diagram not drawn to scale.
- 備註：
- 以上心朗垃圾收集站標示圖中的雙開式彈簧門的位置只供參考，具體位置會在技術規範中指定。位置將由負責人在製作及安裝前因應現場環境而調整以便符合運作需求。
 - 所有尺寸以米作為單位並有5%的誤差
 - 蓋頂將在建築物四邊懸掛0.3米。
 - 圖例不按比例繪製

This architectural elevation drawing illustrates the front facade of the Nanyang Long Barrow Collection Point (NLS-BK) at Nanyang Technological University. The drawing includes the following details:

- Overall Dimensions:** The total width of the structure is 8190 mm. The height of the main facade is 2200 mm.
- Views:**
 - D視角 (View D):** Indicated by a red arrow pointing from the left towards the facade.
 - C視角 (View C):** Indicated by a blue arrow pointing from the right towards the facade.
- Structural Elements:**
 - A green horizontal band runs across the top of the facade.
 - Three large blue rectangular panels are mounted on the roof structure above the main facade.
 - The main facade features a central entrance area with a glass door and two side panels, each with a yellow arrow pointing upwards.
 - Dimensions for the central entrance area are 1100 mm (width) and 970 mm (height).
 - Dimensions for the side panels are 1100 mm (width) and 970 mm (height).
 - The total width of the main facade is 3040 mm.
- Text and Logos:**
 - The logo of the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) is visible on the left side of the central entrance.
 - The text "食物環境衛生署" (Food and Environmental Hygiene Department) is displayed above the central entrance.
 - The text "自動感應開口" (Automatic Sensing Opening) and "Wave to Open" are visible on the glass panels.
 - The text "心耶陀律在集點 (NLS-BK)" and "Nanyang Long Barrow Collection Point (NLS-BK)" is displayed on the right side of the facade.

Figure 1 is an elevation drawing of the bus stop shelter. It shows a side view of the shelter with a green roof and grey benches. The drawing includes dimensions for the shelter's structure: a total width of 1250 mm, a height of 1500 mm, and a depth of 970 mm. The shelter features two sets of double doors, each 500 mm high and 280 mm wide, and a central circular window. The drawing is labeled "C視角 View C" on the left and "D視角 View D" on the right.

1. Positions of full-height swing-out door for Sam Long AL-RCP are specified in **Technical Specifications** while door positions as shown in diagram above is for reference only. Positions of full height swing-out doors are subject to change to suit operational need and will be confirmed by district person in-charge before production and installation.
2. All dimensions in m (metre) with $\pm 5\%$ tolerance.
3. Roof shall overhang 0.3m.
4. Diagram not drawn to scale.

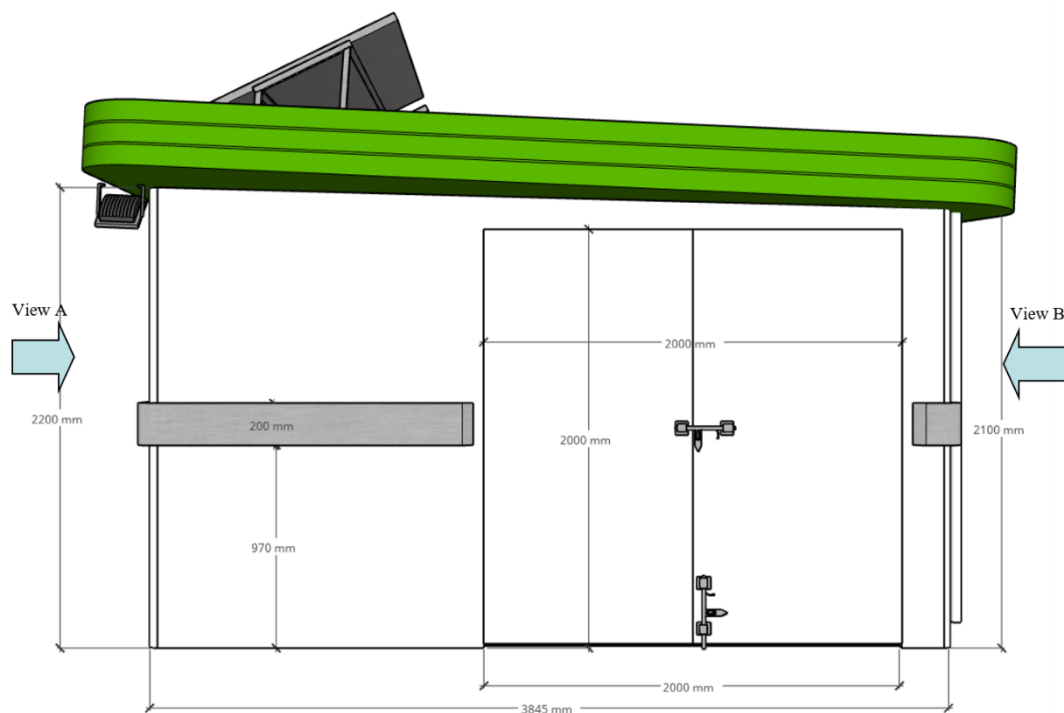
1. 以上心朗垃圾收集站標示圖中的雙開式彈簧門的位置只供參考，具體位置會在技術規範中指定。位置將由負責人在製作及安裝前因應現場環境而調整以便符合運作需求。

2. 所有尺寸以米作為單位並有5%的誤差

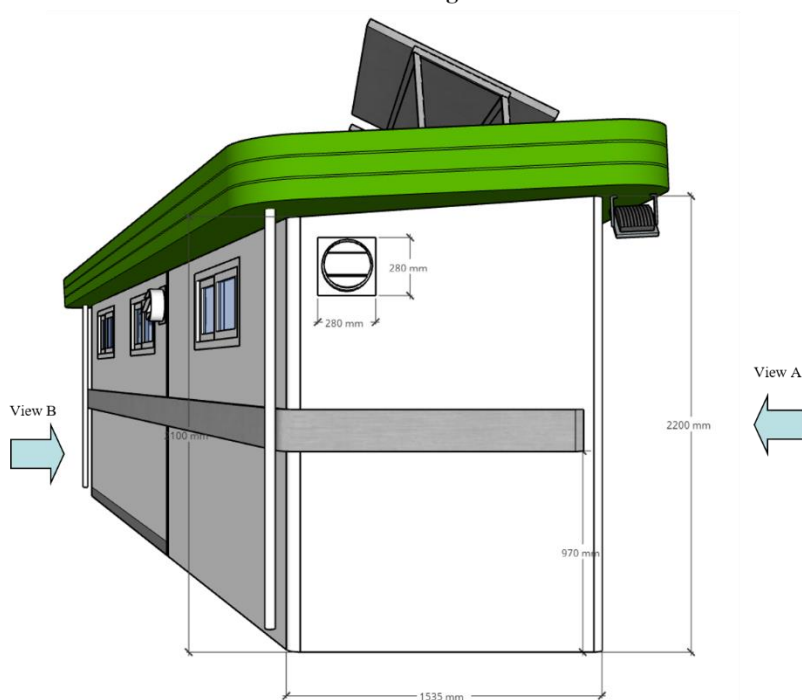
3. 蓋頂將在建築物四邊懸掛0.3米。

4. 圖例不按比例繪製

心朗垃圾收集站C視角
View C of Sam Long AL-RCP



心朗垃圾收集站D視角
View D of Sam Long AL-RCP



Notes:

- Positions of full-height swing-out door for Sam Long AL-RCP are specified in **Technical Specifications** while door positions as shown in diagram above is for reference only. Positions of full height swing-out doors are subject to change to suit operational need and will be confirmed by district person in-charge before production and installation.
- All dimensions in m (metre) with $\pm 5\%$ tolerance.
- Roof shall overhang 0.3m.
- Diagram not drawn to scale.

備註：

- 以上心朗垃圾收集站標示圖中的雙開式彈簧門的位置只供參考，具體位置會在技術規範中指定。位置將由負責人在製作及安裝前因應現場環境而調整以便符合運作需求。
- 所有尺寸以米作為單位並有5%的誤差
- 蓋頂將在建築物四邊懸掛0.3米。
- 圖例不按比例繪製



Drainage Services Department
Special Duty Division
42/F, Revenue Tower, 5 Gloucester Road,
Wan Chai, Hong Kong

渠務署
特別職務部
香港灣仔告士打道5號
稅務大樓42樓

來函檔號 Your Ref:
本署檔號 Our Ref: (00ZLRD) in SD 8/4431DS/DC1909/196
電話 Tel: (852) 2594 7227
傳真 Fax: (852) 3104 6426

19 May 2023

Secretary of Town Planning Board
15/F., North Point Government Office
333 Java Road, North Point
Hong Kong

Dear Sirs / Madams,

Contact No. DC/2019/09
Provision of Village Sewerage in Sai Kung

Planning Application under Section 16 of Town Planning Ordinance
For relocation of Sam Long Refuse Collection Point

I refer to my previous letter reference no. (00YSQP) in SD 8/4431DS/DC1909/196 regarding the s16 application for relocation of Sam Long RCP.

I would like to clarify that the gross floor area of the proposed RCP is about 20sq.m. Enclosed please find the revised application form P.2 for the application process.

Should you have any enquiry, please feel free to contact the undersigned at telephone no. 2594 7227 or email (khchung04@dsd.gov.hk).

Yours faithfully,

(CHUNG Ka Ho, Gary)
for Principal Project Coordinator / Special Duty
Drainage Services Department

Encl.

c.c.

Town Plnr/TKO 1, PlanD
Binnies/SRE

(Attn.: Ms. Esther LEUNG) – w/o encl.
(Attn.: Mr. Eugene CHAN) – w/o encl.

Fax No.: 2367 2976
Fax No.: 2601 3988

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	
	Date Received 收到日期	

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>)。亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☒ Organisation 機構)

Drainage Services Department (Special Duty Division), the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府渠務署(特別職務部)

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

N.A. 不適用

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Government Land near Sam Long Refuse Collection Point 心朗垃圾收集站附近的政府土地
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 20 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 20 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有) 20 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&public g



Re: Submission of Soft Copy of New s.16 Planning application No. A/SK-TLS/61



30/06/2023 09:54

From: Ka Ho CHUNG/SDD/DSD/HKSARG@DSD
To: tpbpd@pland.gov.hk
Cc: [REDACTED]

Dear Sir/Madam,

Reference is made to the captioned S16 Planning Application which is scheduled for consideration by the TPB on 14 July 2023 and comments received from relevant Government Department.

We submit herewith the attached RtC table in addressing the comments for your consideration.



RtC table with WSD and TD comments.pdfApp A_SK0392C-(A3_size).pdf

Thank you.

Regards,

Gary Chung
Con PC/SDD1, Special Duty Division
Drainage Services Department
tel. 2594 7227
fax. 3104 6426

TPB Submission

[Dear Sir/Madam, We refer to your hard copy su...](#)

22/05/2023 09:24:58

From: TPB Submission/PLAND/HKSARG@PLAND
To: khchung04@dsd.gov.hk
Date: 22/05/2023 09:24
Subject: Submission of Soft Copy of New s.16 Planning application No. A/SK-TLS/61
Serial No.: [REDACTED]
Sent by: [REDACTED]

Dear Sir/Madam,

We refer to your hard copy submission of the attached s.16 planning application No. [attachment "A_SK-TLS61.pdf" deleted by Ka Ho CHUNG/SDD/DSD/HKSARG] to Town Planning Board (the Board). As you have chosen to submit the application in both hard and soft copies, you are requested to upload the soft copy of the supplementary information (e.g. planning report and technical assessments) of the application via the link below in accordance with the Guidance Notes on "Application for Permission under Section 16 of the

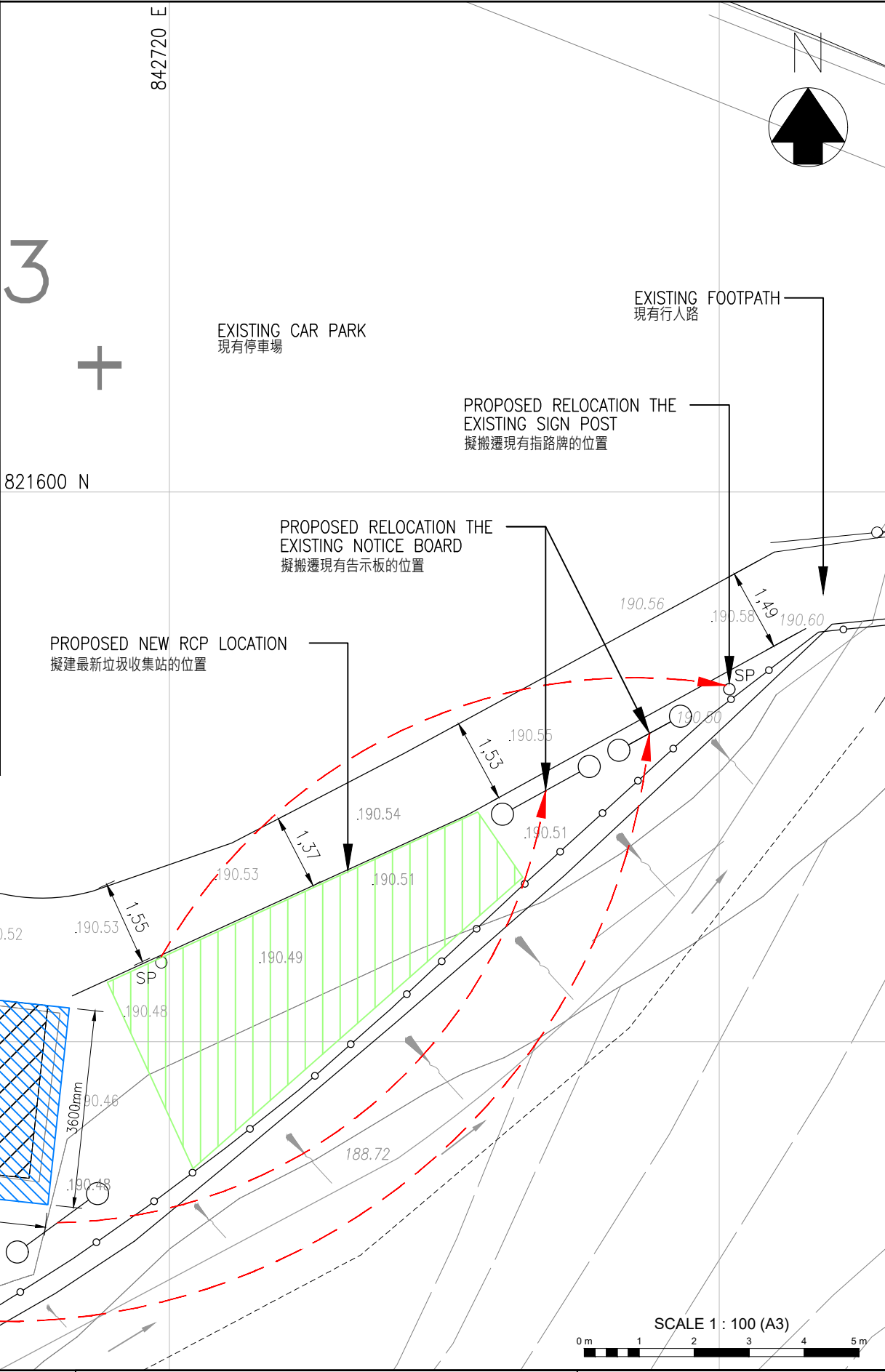
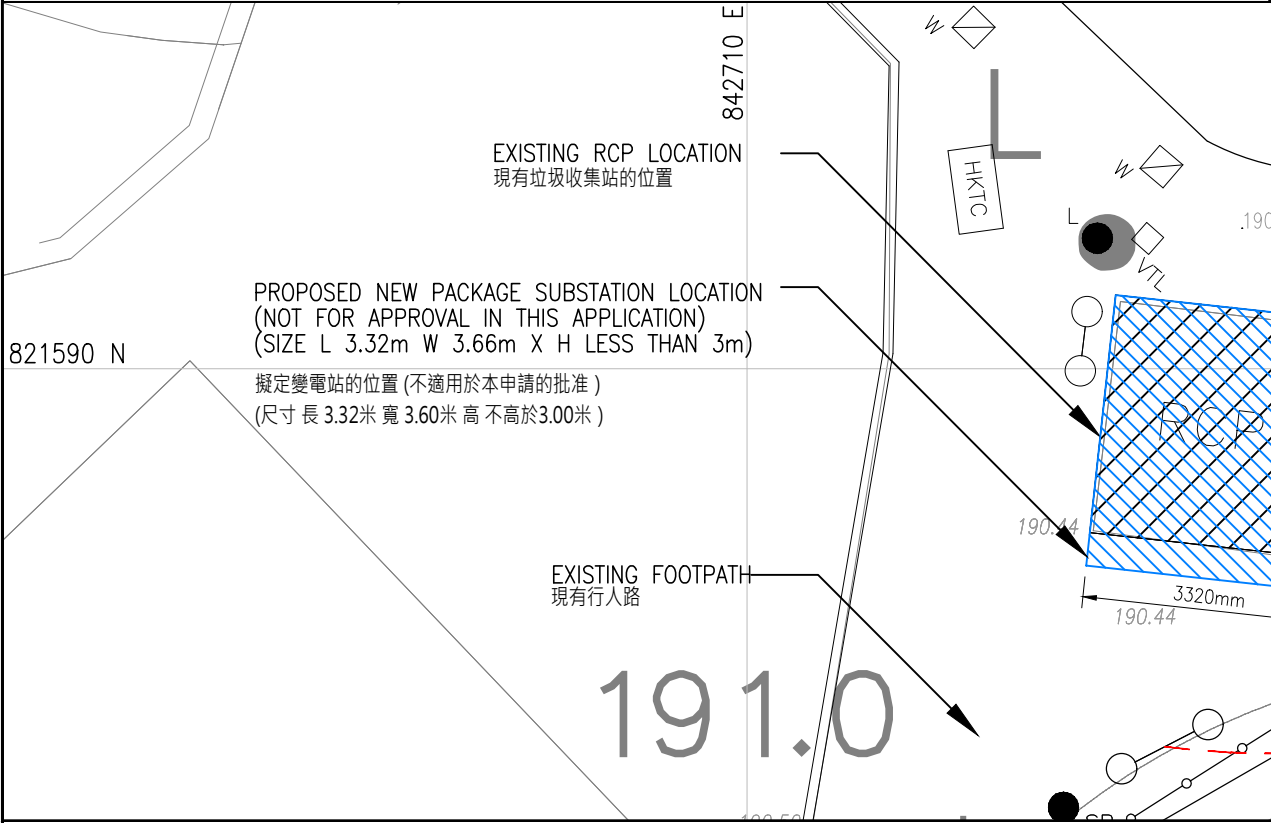
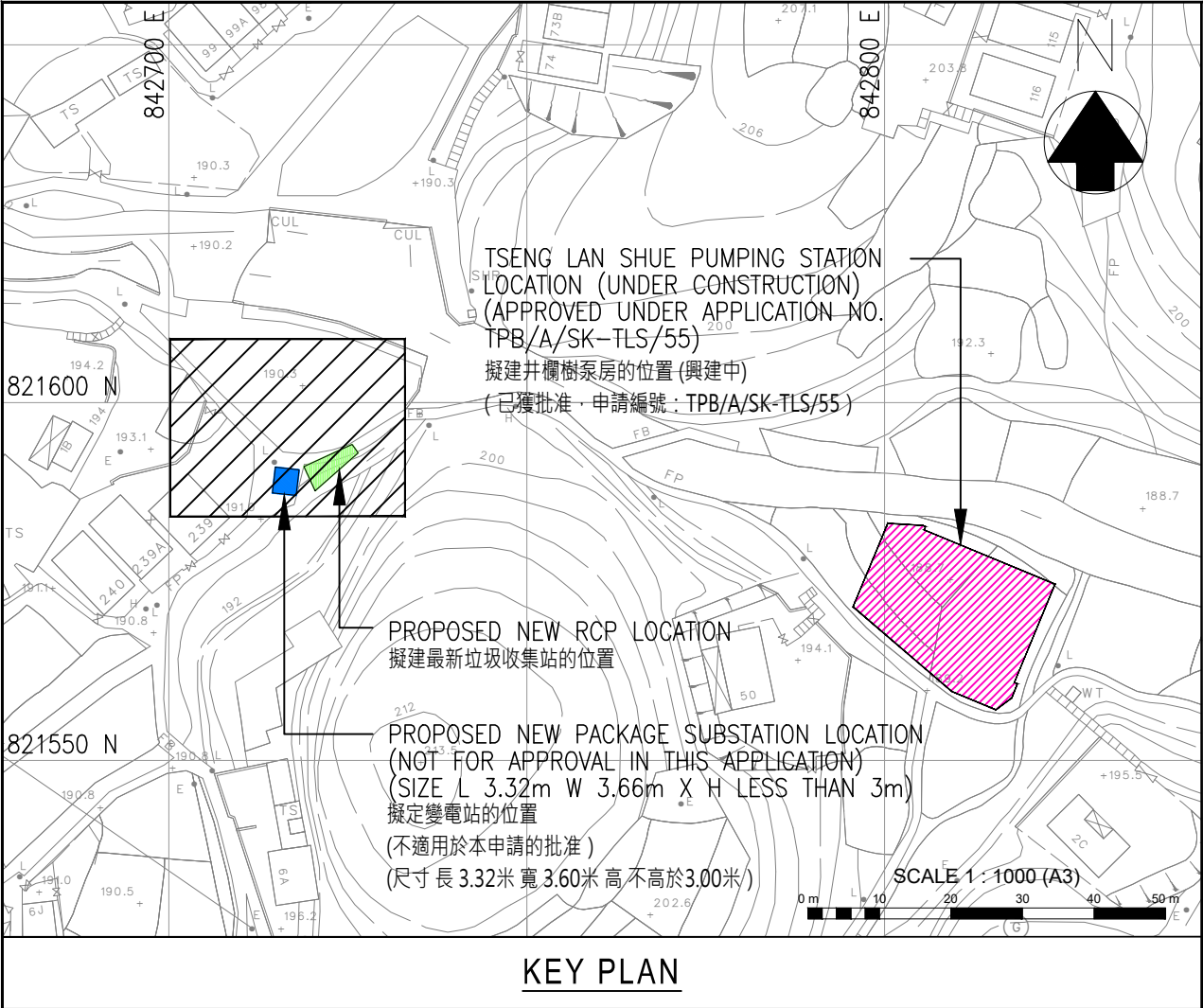
Proposed Government Refuse Collection Point in D.D. 253 (Application No. A/SK-TLS/61)

Responses to Comments

Comments	Responses
1. Transport Department	
Please ask the applicant to advise the width of the remaining footpath for consideration	Width of the remaining footpath is of minimum 1370mm. Please find the attached sketch SK0392C at App. A.
2. Water Supplies Department	
No objection to the application	Noted.
Other Details Comments (if applicable)	
1. Existing water mains as shown in the enclosed sketches area inside the proposed lot and will be affected. The grantee/ applicant is required to either divert or protect the water mains found on site.	Noted. Upon approval of the planning application, alignment of existing water mains will be verified before commencement of construction works for the RCP. Diversion of WSD water mains will be carried out if they are observed at the new RCP area. Meeting with WSD for discussing the relocation of water mains will be arranged if necessary.
2. If diversion is required, existing water mains inside the proposed lot are needed to divert outside the site boundary of the proposed development to lie in Government land. A strip of land of minimum 1.5m in width should be provided for the diversion of existing water mains. The cost of diversion of existing water mains upon request will have to be borne by the grantee/ applicant; and the grantee/ applicant shall submit all the relevant proposal to WSD for consideration and agreement before the works commence.	

Comments	Responses
<p>3. If diversion is not required, the following conditions shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Existing water mains area affected as indicated on the site plan and no development which requires resisting of water mains will be allowed. (b) Details of the site formation works shall be submitted to the Director of Water Supplies for approval prior to commencement of works. (c) No structures shall be built or materials stored within 1.5 metres from the center line(s) of water main(s) shown on the plan, Free aces shall be available at all times for staff of the Director of Water Supplies or their contractor to carry out contactor inspection, operation, maintenance and repair works. (d) No trees or shrub with penetrating roots may be planted within water Works Reserve or in the vicinity of the water main(s) shown on the plan. No change of existing site condition may be undertaken within the aforesaid area without the prior agreement of the Director of Water Supplies. Rigid root barriers may be required if the clear distance between the proposed tree and the pipe is 2.5m or less, and the barrier must extend below the invert level of the pipe; (e) No planting or obstruction of any kind except turfing shall be permitted within the space of 1.5 metres around the cover of any valve or within a distance of 1 metre from any hydrant outlet. 	

Comments	Responses
<p>(f) Tree planting may be prohibited in the event that the Director of Water Supplies considers that there is any likelihood of damage being caused to water mains.</p> <p>4. Water supply is available for the site.</p>	
3. Planning Department	
<p>Please advise the details and latest position of the Tseng Lan Shue Sewerage Pumping Station approved under A/SK-TLS/55 and the proposed small-scale electricity sub-station.</p>	<p>Construction of Tseng Lan Shue Sewerage Pumping Station (under Contract No. DC/2019/09) is in progress and is tentatively scheduled for completion in Q4 2024.</p> <p>Detailed design of the proposed small-scale electricity sub-station (ESS) is in progress by CLP. Construction of the ESS is targeted to commence in Q1 2024 for completion in Q2 2024.</p>



NOTES:		
1. THE PROPOSED LOCATION ARE INDICATIVE ONLY. EXACT LOCATION TO BE DETERMINED ON SITE.		
2. ALL DIMENSIONS ARE IN METERS UNLESS STATED OTHERWISE.		
3. ALL LEVELS ARE IN METERS (+) ABOVE OR (-) BELOW THE PRINCIPAL DATUM.		
備註:		
1. 擬建位置只供參考, 具體位置需在工地現場確認。		
2. 若無特別說明, 所有尺寸皆以米作為單位。		
3. 所有高度皆以米作為單位標示在主水平基準以上(+) 或以下(-)。		
繪圖 DRAWN	校對 CHECKED	日期 DATE
AW	KY	12 JUN 2023
核准 APPROVED	CYK	比例 SCALE
AS SHOWN (A3)		
圖則編號 SKETCH NO.	DC201909/SK/392	
修訂 REVISION		C

圖例 LEGEND:	
—○—○—○—	RAILING 護手欄杆
—○—	SIGN POST 告示牌

CONTRACT NO: DC/2019/09 PROVISION OF VILLAGE SEWERAGE IN SAI KUNG	
合約編號: DC/2019/09 西貢鄉村污水收集系統	
圖則名稱 DRAWING TITLE	
PROPOSED LOCATION OF NEW RCP AND PACKAGE SUBSTATION 最新垃圾收集站以及變電站的擬定位置	

香港特別行政區政府渠務署 THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT	
binnies BINNIES HONG KONG LIMITED 賓尼斯工程顧問有限公司	

繪圖 DRAWN	校對 CHECKED	日期 DATE
AW	KY	12 JUN 2023
核准 APPROVED	CYK	比例 SCALE
AS SHOWN (A3)		
圖則編號 SKETCH NO.	DC201909/SK/392	
修訂 REVISION		C

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/ Sai Kung that the applicant is advised to liaise with the affected allocatees to sort out any interface issues prior to commencement of the construction works;
- (b) to note the comments of the Director of Environmental Protection that the applicant is reminded to implement appropriate pollution control measures to minimise any potential environmental impact arising from the project during construction and operation phases. Moreover, particular attention should be given to potential water quality impact to the stream near the subject site. The recommended pollution control measures for construction activities can be downloaded from Environmental Protection Department's website at:
https://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/eia_planning/guide_ref/rpc.html
- (c) to note the comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/Construction, WSD) that existing water mains are affected. The applicant shall identify the existing water mains and conduct necessary diversion/protection:
 - i. if diversion is required, existing water mains inside the proposed site are needed to be diverted outside the site boundary of the proposed development to lie in government land. A strip of land of minimum 1.5 metres in width should be provided for the diversion of the existing water main(s). The cost of diversion of existing water main(s) upon request will have to be borne by the applicant; and the applicant shall submit all the relevant proposal to WSD for consideration and agreement before the works commence; and
 - ii. if diversion is not required, the following conditions shall apply:
 - 1. existing water main(s) are affected and no development which requires resiting of water main(s) will be allowed;
 - 2. details of site formation works shall be submitted to the Director of Water Supplies (DWS) for approval prior to commencement of works;
 - 3. no structures shall be built or materials stored within 1.5 metres from the centre line(s) of water main(s). Free access shall be made available at all times for staff of the DWS or his contractor to carry out construction, inspection, operation, maintenance and repair works;
 - 4. no trees or shrubs with penetrating roots may be planted within the Waterworks Reserve or in the vicinity of the water main(s). No change of existing site condition may be undertaken within the aforesaid area without the prior agreement of the DWS. Rigid root barriers may be required if the clear distance between the proposed tree and the pipe is 2.5 metres or less, and the barrier must extend below the invert level of the pipe;

5. no planting or obstruction of any kind except turfing shall be permitted within the space of 1.5 metres around the cover of any valve or within a distance of 1 metre from any hydrant outlet; and
6. tree planting may be prohibited in the event that the DWS considers that there is any likelihood of damage being caused to water main(s).